

Aviso sobre la recepción de **nuevas solicitudes** para ayudas escolares Año 2025

La ciudad de Kobe proporciona apoyo económico a aquellas familias que tengan dificultades para asumir los gastos derivados de la compra de material, el almuerzo escolar, etc. Rogamos que los interesados en recibir esta ayuda lean atentamente este panfleto y presenten los documentos necesarios en la Junta de Educación de Kobe.

No se requiere una nueva solicitud si ha recibido la ayuda durante el año fiscal pasado y ha pedido su renovación.



Puede consultar el estado de su petición de renovación a través del número de solicitud accediendo a este enlace.

神戸市 就学援助 検索

1 Quiénes pueden recibir el subsidio

- ▶ Los tutores legales de aquellos niños que residan y asistan a escuelas primarias y secundarias municipales, o instituciones de educación obligatoria en la ciudad de Kobe y que además cumplan con alguno de los siguientes requisitos (quedan excluidas las escuelas de educación especial u orfanatos):

(1) Recibe asistencia social (*seikatsu hogo*)

(2) Recibe un subsidio de manutención infantil¹ (*jidou fuyou teate*).

*1 Subsidio proporcionado a familias monoparentales con hijos menores a cargo. Difiere de otras prestaciones económicas para familias (*jidou teate*) o subsidios para familias con hijos con discapacidades (*tokubetsu jidou fuyou teate*)

(3) La suma total de ingresos² de todos los miembros de la familia correspondientes al año anterior³ es inferior a la media.

*2 Se refiere a la cantidad restante tras la deducción de los gastos. Consulte la página 7 para más información acerca de cómo consultar el certificado de ingresos.

*3 Se refiere al periodo comprendido entre el 1 de enero y el 31 de diciembre del 2024.

(4) No se le aplica ninguno de los casos anteriores, pero se prevé que los ingresos del año 2025 sean inferiores a la media debido a circunstancias tales como desempleo.



Cantidad media (ingresos totales de toda la familia)	
Familia de dos personas	1.761.000 yenes
Familia de tres personas	2.234.000 yenes
Familia de cuatro personas	2.664.000 yenes
Familia de cinco personas	3.048.000 yenes
Familia de seis personas	3.617.000 yenes
Familia de siete personas	4.123.000 yenes
Familia de ocho o más personas	Sumar 455.000 yenes por cada persona en que aumente la unidad familiar

【En caso de ingresos salariales/pensión】

Considerando el impacto de la reforma fiscal, se deducen hasta 100.000 yenes de la cantidad total de ingresos.

【En caso de deducción especial】

Si su declaración de la renta se ajusta a la tabla inferior, se le deducen las cantidades indicadas. En caso de no hacer declaración de la renta pero querer beneficiarse de la deducción especial, es necesario presentar documentos justificativos (copia de certificado de gastos médicos en familias monoparentales, copia de la libreta de discapacidad, etc.).

Deducción especial	Deducción de la cantidad total
Deducción por viudedad o familia monoparental	270.000 yenes
Deducción por discapacidad especial	400.000 yenes
Deducción por discapacidad normal	270.000 yenes
Deducción de gastos médicos	Cantidad deducida de gastos médicos

2

Presentación de solicitud

- ▶ **Documentos necesarios** Varían dependiendo de las circunstancias de cada familia. **Consulte la página 6** para más detalles.
- ▶ **Lugar de entrega** 〒650-0044 神戸市中央区東川崎町 1-3-3
神戸ハーバーランドセンタービル ハーバーセンター4 階
神戸市教育委員会事務局学校経営支援課 学事計画係
- ▶ **Fecha límite de solicitud** **Con sello del 19 de mayo de 2025**

Se aceptan documentos después de este plazo. Sin embargo, es posible que el subsidio se reduzca. La fecha límite es el 6 de febrero del 2026.

3

Notificación de los resultados

- ▶ Recibirá una notificación de la Junta de Educación por correo postal a partir de julio.
- ▶ En caso de no haber presentado todos los documentos necesarios, la Junta de Educación se los solicitará a través de un aviso que recibirá a partir del mes de julio.

4

Detalles de la ayuda

- ▶ La ayuda se depositará en cuotas repartidas a lo largo del año en la cuenta bancaria señalada por el beneficiario en su solicitud.
- ▶ La cantidad varía dependiendo del año escolar del niño o la posibilidad de estar recibiendo asistencia social. Para más información acerca del subsidio, remítase a la tabla “Contenido del subsidio escolar (cantidad anual prevista)”.
- ▶ Es posible hacer el depósito del subsidio directamente a la escuela. Se ruega que, los que así lo desean, contacten con la institución educativa.

Es posible que el subsidio se le deposite directamente a la escuela en caso de que existan retrasos en el pago de las tasas escolares.

5

Puntos importantes relativos a la solicitud

「Más información
sobre ayudas
escolares」

- ▶ Tras examinar su solicitud, se le notificará del resultado a través del correo postal. En caso de que haya cambiado de dirección tras presentar la solicitud, debe entregar la notificación pertinente en el departamento de Gestión de Ayuda Escolar de la Junta de Educación de Kobe. Puede descargarla en la página web de la ciudad de Kobe, en el apartado correspondiente a “Más información sobre ayudas escolares” (就学援助のご案内 *shugaku enjo*).



- ▶ **A los tutores de alumnos en el primer año de la escuela primaria**

Para aquellos que han solicitado y recibido el subsidio para útiles escolares de los alumnos de nuevo ingreso (abonado antes del comienzo del curso escolar) y **quieran beneficiarse de la ayuda económica escolar correspondiente al año 2025, deberán volver a solicitarla con estos documentos.**

Contenido del subsidio escolar (cantidad anual prevista)※1

Artículo sujeto a la ayuda	Notificación de abono ※2	Dirigido a	Fecha de pago			Total (cantidad anual prevista)	Pago al hogar con asistencia social					
			Finales de julio o septiembre	Finales de noviembre	Finales de febrero							
Útiles escolares -Artículos necesarios para asistir a la escuela	No hay	1º año de primaria	4.280 yenes	4.200 yenes	3.150 yenes	11.630 yenes	×					
		2º-6º año de primaria	5.080 yenes	5.040 yenes	3.780 yenes	13.900 yenes						
		1º año de secundaria	8.310 yenes	8.240 yenes	6.180 yenes	22.730 yenes						
		2º-3º año de secundaria	9.110 yenes	9.080 yenes	6.810 yenes	25.000 yenes						
Álbum de fotos de graduación		6º año de primaria				11.000 yenes	11.000 yenes	○				
		3º año de secundaria				8.800 yenes	10.000 yenes					
Actividades extraescolares		Alumno de primaria	Dentro de las fechas de pago que figuran arriba, se abonará en la primera fecha que corresponda después de que su solicitud haya sido aprobada				2.100 yenes	○				
		Alumno de secundaria					3.310 yenes					
Uniforme de educación física y natación		1º año de primaria									5.350 yenes	○
		1º año de secundaria									5.970 yenes	
Útiles escolares para alumnos de nuevo ingreso		1º año de primaria	Alrededor del mes de marzo				57.060 yenes	×				
		6º año de primaria					63.000 yenes					
Gastos de alojamiento por actividades extraescolares	Hay	Alumno de primaria (participante)	Después de diciembre Se abona en orden y por escuela			Máx. 3.690 yenes	×					
		Alumno de secundaria (participante)				Máx. 6.210 yenes						
Alumno de primaria (participante)		Después de diciembre Se abona en orden y por escuela			Máx.22.690 yenes	○						
Alumno de secundaria (participante)					Máx.59.000 yenes							
Gastos de transporte※3		Alumnos aprobados por la escuela	Alrededor del mes de marzo			Equivalente al valor real	×					
Gastos derivados de biciletas (solo alumnos de secundaria) ※3		Alumnos aprobados por la escuela	Alrededor del mes de marzo			Máx. 4.730 yenes	×					
Gastos de materiales para educación física (solo alumnos de secundaria)		Alumnos de 1º año de secundaria que compren material escolar	Alrededor del mes de marzo			Costo real (sujeto a una cantidad máxima)	×					
Gastos derivados de comida escolar※3	No hay	Alumnos de primaria	Pago en especie			—	×					
		Alumnos de secundaria (aquellos que hayan solicitado almuerzo escolar)	Pago en especie			—						
Gastos médicos※3			Alumnos con ciertas enfermedades	Emisión de parte médico			—	○				

※ 1 La cantidad abonada será inferior en caso de que la solicitud se haya aceptado en un plazo diferente al previsto.

※ 2 Antes de su abono, se le enviará una notificación detallando las condiciones en el caso de los artículos marcados como "Notificación de abono: hay".

※ 3 Los gastos de desplazamiento a la escuela, desplazamiento en bicicleta, almuerzo escolar y atención médica sólo se pagan a los alumnos de las escuelas municipales de primaria y secundaria de Kobe y de las escuelas de enseñanza obligatoria.

◇ Útiles escolares para los alumnos de nuevo ingreso	Primaria: se le abonará solo a los alumnos de 1º año aprobados a partir de abril (quedan excluidos aquellos que son objeto de recibir el pago antes del ingreso escolar). Secundaria: Se pagará en marzo a los alumnos de 6º año de primaria. Sin embargo, a los alumnos del primer año de secundaria aprobados en abril, se les abonará en el 1º año de secundaria.
◇ Gastos de alojamiento por actividades fuera de la escuela	Se le abonará solo a los alumnos que hayan participado en la actividad (alumnos matriculados en la escuela primaria o secundaria, una única vez). Ejemplo de actividad: actividad de invierno al aire libre con alumnos de 6º de primaria y actividad al aire libre con alumnos de 2º año de secundaria.
◇ Gastos derivados de viajes escolares	Se le abonará sólo a los alumnos que hayan participado en la actividad (matriculados en la escuela primaria o secundaria, una única vez).
◇ Gastos de transporte	Para los estudiantes que utilizan el transporte público aprobado por el director de la escuela, se paga por el gasto real de la ruta más apropiada y económica (se necesita una notificación suplementaria, consulte a la escuela).
◇ Gastos derivados de la bicicleta	Se le abona una parte del gasto a aquellos alumnos que utilizan la bicicleta para ir a la escuela y el director está al tanto de ello (se necesita una notificación suplementaria, consulte a la escuela).
◇ Gastos de materiales para la práctica de educación física	Para los alumnos que toman clase de judo o kendo y que necesitan adquirir materiales. Los valores sólo son elegibles si los equipos se han comprado al por mayor en la escuela. (máx.: judo 7.650 yenes, kendo 52.900 yenes).
◇ Gastos médicos (Ayuda sujeta a la emisión del parte médico escolar)	Están incluidas las siguientes enfermedades: caries, sinusitis crónica, adenoides, otitis media (excepto otitis media serosa), conjuntivitis (excepto conjuntivitis alérgica), tracoma, impétigo, tiña, sarna y enfermedades parasitarias. En caso de padecer alguna de estas enfermedades, debe avisar a la escuela y le entregaremos el parte médico. Debe presentarlo cuando vaya al hospital. Lleve también la tarjeta del seguro de salud. A través del parte médico se le ayudará con la suma que deba abonar.

Cómo rellenar la solicitud de subsidio escolar

-Solicito, con la aprobación del titular de la cuenta bancaria, el siguiente subsidio de educación. En caso de mora en el pago de la cuota escolar, autorizo al director de la escuela a reclamar, recibir y ejecutar los pagos de asistencia, con excepción de las cuotas médicas y de comedor escolar.

-Doy mi consentimiento para que se recojan mis datos personales necesarios para la solicitud. En caso de que los datos facilitados no sean correctos, me comprometo a devolver el importe del subsidio escolar correspondiente a este año fiscal con efecto retroactivo.

※Si no da su consentimiento para que se recoja información en materia de ingresos de todos los miembros de la familia, marque con una doble línea el apartado “家族全員の所得状況”. (Deberán presentarse los certificados de ingresos de todos los miembros de la familia mayores de 18 años correspondientes al año fiscal 2025 (1 de enero de 2024 - 31 de diciembre de 2024)).

Lea con detenimiento la información anterior y rellene la solicitud de acuerdo con la guía

Escriba la información del solicitante (padre o tutor)

- ▶ El padre o tutor registrado en la oficina de distrito o en la escuela será considerado como el solicitante.

Escriba la información relacionada con aquellos que conviven con el alumno.

- ▶ La información relativa al solicitante y la familia será cotejada con el registro de residentes, así que evite cometer errores.
- ▶ También incluya a aquellos alumnos que asistan a cursos de bachillerato o a escuelas privadas (escriba el nombre de la institución educativa en casos de alumnos de primaria y secundaria).
- ▶ Personas que residen en la misma casa
Independientemente del registro de residentes, se considerarán como unidad familiar todas las personas que residan en el mismo domicilio. Asegúrese de que las incluye a todas.
- ▶ Personas que viven alejadas de la familia por trabajo, estudiantes universitarios que dependen económicamente de su familia, etc.
Deben incluirse en la solicitud. En caso de ser mayor de 18 años, es necesario que entregue un certificado de sus ingresos. Sobre este certificado, consulte la nota ※1 de la página 6 y las páginas 7 y 8.
- ▶ Personas que residen en el extranjero
No es necesario incluir a aquellas personas que no viven juntas y constituyen una unidad familiar independiente.

⑤ Para los tutores de niños de 5º de primaria (quedan excluidas las familias que reciben asistencia social)

También se abonará en la cuenta bancaria destinada al subsidio, una ayuda para el gasto derivado de proyectos de promoción de la naturaleza en las escuelas. Además, en caso de retraso en el pago de las tasas escolares, se autoriza al director a recibir tal ayuda.

En caso de no estar de acuerdo, rodee con un círculo la opción

→ ④の振込先と異なる口座への振り込みを希望する

Formulario de solicitud de subsidio escolar para el año 2025 (Ejemplo)

新 2025年度神戸市就学援助新規申請書

神戸市教育委員会教育長あて
就学援助について、口座名義人とともに次のとおり申請します。なお、神戸市就学援助規則第7条第2項の定めにより、学校徴収金を滞納した場合は家庭費、給食費を除く援助費の請求・受領及び執行については学校長に委任します。
また、住民基本台帳・字跡簿・生活保護受給・児童扶養手当受給状況・家族全員の所得状況について、個人情報保護に関する法律に基づき情報を収集することを承諾します。なお、申請書の記載内容が事実と異なる場合には、就学援助費を今年度認定当初にさかのぼって返還します。
※収集した個人情報保護に関する法律に基づき厳正に取り扱い、就学援助手続き以外の目的で利用することはありません。
※家族全員の所得状況について、情報を収集することに同意できない方は上記「家族全員の所得状況」の箇所にご留意を引いてください。
(18歳以上の家族全員の、令和7年度(令和6年1月1日～令和6年12月31日)所得証明書の提出が必要となります。)

1 申請者について記入してください。
自署困難な方は、特別な理由がある場合は、本人同意の上で代筆も可能です。ただし、その場合は申請者の押印が必要です。

申請者 フリガナ 区役所・学校で登録 されている「保護者」 申請者となります。	コウベ タロウ 神戸 太郎 (自署) (大正 昭和 平成 西暦 46 年 3 月 10 日生)	記入日 5 2025 年 4 月 20 日 電話番号 6 80-1234-5678
---	---	--

2 住所を記入してください。審査結果や援助費に関する通知の送付先になります。
単身赴任など、申請者と児童生徒の住所が異なる場合は、児童生徒の住所を記入してください。

7 住所
〒 650-0001
神戸市 中央 区 加納町6-5-1 花時計マンション101

3 児童生徒および同一生計の方(画団は全員、別居 計の場合は含む)を記入してください。
画が足りないときは、この用紙をコピーして2枚目以降に続きを記入してください。

氏 名	生 年 月 日	学 校 名 (小・中学生のみ)
フリガナ 氏 名 コウベ ハナコ 神戸 花子	大 正 49 年 9 月 5 日	学 校 年
フリガナ 氏 名 コウベ カズコ 神戸 和子	大 正 昭和 22 年 5 月 30 日	神戸生田中 学校 3 年
フリガナ 氏 名 コウベ イチロウ 神戸 一郎	大 正 昭和 25 年 12 月 1 日	こうべ小 学校 6 年
フリガナ 氏 名	大 正 昭和 年 月 日	学 校 年
フリガナ 氏 名	大 正 昭和 年 月 日	学 校 年

4 援助費の振込口座を記入してください。普通預金以外は使用できません。
口座名義が申請者と異なる場合は、申請者が口座名義人に援助費の請求・受領及び執行について委任したものとします。

17 口座番号
ゆうちょ 4 3 8 21 22 23 24 25

5 小・中学生の保護者様へ(生活保護世帯を除く)
自然学校推進事業における保護者負担分の補助費についても就学援助費の口座へ振り込みます。なお、学校徴収金を滞納した場合は、学校長の同意に振り込みます。併せて異なる振込先を指定したい場合は、下記を○で囲んでください。
※の振込先と異なる口座への振り込みを希望する → 自然学校実習棟に口座指定書を学校へ提出していただきます

登録: / 不備: / 訂正: /

1. Rellene la información relativa al solicitante. En caso de que el solicitante no pueda firmar, o en circunstancias excepcionales semejantes, es posible que alguien lo haga en su lugar siempre que se cuente con su aprobación. En este caso, se pide la utilización de sello.

2. Nombre del solicitante en katakana

3. Nombre del solicitante (como aparece en la tarjeta de residencia)

4. Rodee “西暦”(calendario occidental) y escriba la fecha de nacimiento del solicitante

5. La fecha de hoy

6. Número de teléfono del solicitante

7. Su dirección. Se le enviarán las notificaciones relativas al subsidio a la dirección que escriba. Si el solicitante no vive con el alumno, indique la dirección del alumno

8. Código postal de la dirección

9. Distrito en el que vive

10. El resto de la dirección

11. Enumere todas las personas que, viviendo juntas o separadas, constituyan una única unidad familiar. Si no hay suficiente espacio, fotocopie este formulario y continúe en la siguiente página

17. Especifique la cuenta bancaria para el subsidio. En caso de que el nombre del titular de la cuenta y del solicitante difieran, el solicitante debe autorizar al propietario como receptor o beneficiario de la ayuda.

18. Código del banco

19. Nombre del banco

20. Rodee el tipo de entidad financiera (banco, cooperativa agrícola, cooperativa de crédito o asociación de crédito).

21. Código de la sucursal

22. Nombre de la sucursal

23. Rodee el tipo de sucursal (sucursal u oficina local)

24. Número de cuenta

25. Nombre del titular de la cuenta (en katakana)

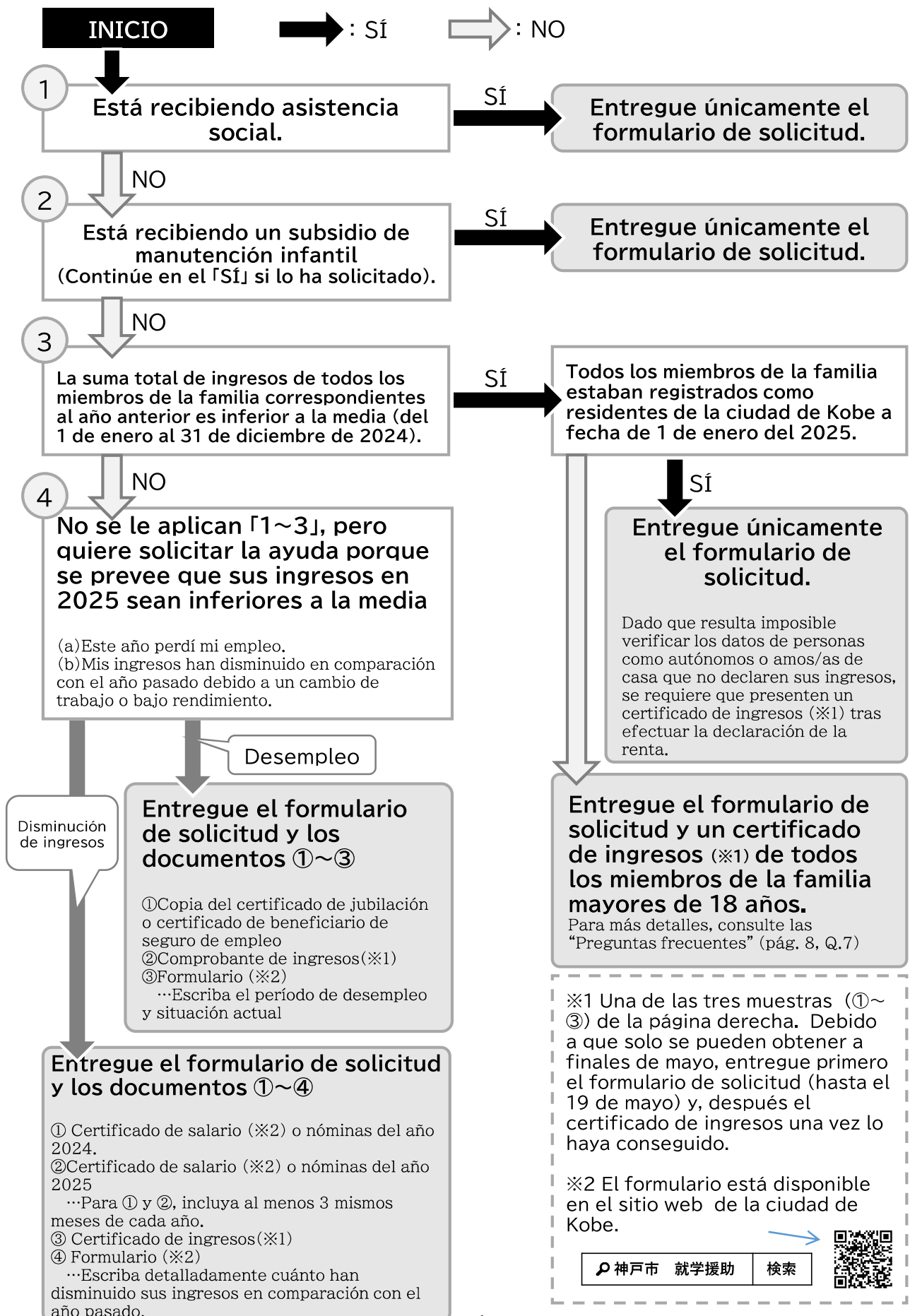
12. Nombre en katakana de las personas que constituyen la familia

13. Nombre (como aparece en la tarjeta de residencia) de las personas que constituyen la familia

14. Rodee “西暦”(calendario occidental) y escriba la fecha de nacimiento de los integrantes de la unidad familiar

15, 16. En caso de alumnos de primaria y secundaria, escriba el nombre de la institución educativa y el curso escolar.

Siga este proceso y presente los documentos necesarios



6

Preguntas frecuentes

- Q 1 No sé si he presentado mi solicitud de renovación o no.**
- A 1** El “número de comprobación de estado de solicitud” (5 dígitos) del impreso de solicitud de renovación se encuentra disponible en la página web de la ciudad de Kobe (2º código en la 1ª página).
Si no sabe el número, póngase en contacto con la Sección de Soporte de Administración Escolar, Junta de Educación de la ciudad de Kobe, 078-984-0664.
- Q 2 Si tengo más de un hijo, ¿es necesario presentar una solicitud por cada uno de ellos?**
- A 2** Sólo es necesario un formulario por familia.
- Q 3 Mi hijo pequeño acaba de ingresar en la escuela primaria en abril pero tengo otros hijos entre 2º de primaria y 3º de secundaria y ya he presentado la solicitud de renovación. ¿Tengo que hacer la solicitud para mi hijo pequeño por separado?**
- A 3** No es necesario. El formulario es a nivel familiar, por lo que todos los hijos están incluidos en el proceso de deliberación.
- Q 4 No sé si mis ingresos del año pasado se encuentran por debajo de la media. ¿Puedo hacer la solicitud igual?**
- A 4** Los ingresos totales del año pasado son la cantidad que figura en el “Importe tras deducción” del certificado de tributación (*gensen choushuuhyou*) o en la columna “Total” en el apartado de “Importe recibido” en la primera tabla del certificado de la declaración de la renta (*kakutei shinkokusho*). Utilice este documento como referencia. Es posible presentar la solicitud incluso aunque se desconozca este dato.
- Q 5 Dado que no percibo un salario, no dispongo de un certificado de ingresos**
- A 5** Realice la declaración de impuestos, y solicite un certificado de ingresos en la ventanilla de impuestos de cualquier oficina de distrito o en el edificio de Gobierno Conjunto (*Goudouchousha*) de Shin-Nagata. En aquellos casos con desgravaciones familiares o maritales, se admite el certificado del proveedor de la familia.
Coteje esta información con la página 7 : “Cómo leer el certificado”.
- Q 6 ¿Se puede usar el certificado de tributación (*gensen choushuuhyou*) o certificado de la declaración de la renta (*kakutei shinkokusho*) como certificado de ingresos?**
- A 6** No, no se puede.
- Q 7 ¿Qué debería hacer si me he mudado a Kobe a partir de enero de 2025?**
- A 7** A 1 de enero, los datos referentes a los ingresos se encuentran registrados en el lugar de residencia del ciudadano. En caso de haberse mudado a partir de enero, la ciudad de Kobe no cuenta con esos datos, por lo que se ruega que consulte con la oficina gubernamental de su lugar anterior de residencia y solicite ahí el certificado de ingresos o cualquier otro documento que permita comprobar los ingresos totales.
- Q 8 Me han dicho que el certificado de ingresos solo se puede obtener a finales de mayo. ¿Qué debería hacer si no llego a tiempo para la fecha límite (19 de mayo)?**
- A 8** Primero, presente sin falta el formulario de solicitud. El certificado de ingresos puede entregarlo una vez lo haya conseguido.

【Contacto】

Centro de atención telefónica
general de la ciudad de Kobe

[Teléfono] 0570-083330 / 078-333-3330
[Horario] 8:00 ~ 21:00 (Gratuito)



【Escanee el
código para
consultar más
preguntas
frecuentes】